

Република Северна Македонија

Министерство за култура

Сектор за управен
и инспекциски надзор



Republika e Maqedonisë së Veriut

Ministria e Kulturës

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

ЗАПИСНИК
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-3

Датум: 20.01.2023 година

Архивски знак:	
Рок на чување:	20 год.
Потпис:	

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор

Седиште/адреса на субјектот

Адреса за е-пошта

Телефон

Матичен број на субјектот

Даночен број на субјектот

Број на жиро сметка на
субјектот

Банка депонент

Одговорно лице на субјектот:

Име и презиме

Телефон

Е-пошта

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	18.01.2023 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	12.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	20.01.2023 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	12.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	/		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши	Издавање на книги, шифра (58.11)		



надзорот	
Адреса на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Бул. „Св. Кирил и Методиј“ бр. 54-Скопје (службени простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура-во натамошниот текст: МК)

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на:

1. Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за м.јануари 2023 година бр. 57-188/1 од 05.01.2023 година.

2. Налог, издаден од раководителот на инспекциската служба бр. ____ од ____ 2023г.;

3. Налогот, издаден од претседателот на Инспекцискиот совет бр. ____ од ____ 2023г.;

4. Записник/решение за извршен инспекциски надзор бр. ____ од ____ 2023г..

4) Инспекцискиот надзор е извршен од:

____ помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура.

5) Предмет на инспекцискиот надзор е од аспект на примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ“ бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор:

- Се употребени листи за проверка, односно Листата за проверка е дадена во прилог и е составен дел на овој записник, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ“ бр. 102/19).

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта



8) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор во Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје, освен управителот, Друштвото не беше претставувано од други лица.

Име и презиме	Телефон	Е-пошта

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирана Одлука од 11.01.2022 година, со назначување на лицето [REDACTED] како главен и одговорен уредник на изданијата во 2022 година во Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје.

- При надзорот на увид се презентирани вкупно 4 (четири) публикации издадени од страна на Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје во 2022 година и тоа:

- 1 "Празна мапа" од автор [REDACTED]
- 2 "Три јаболка паднаа од неботото" од автор [REDACTED]
- 3 "Шепкачки" од автор [REDACTED] и [REDACTED]
- 4 "Петрови во грипот и околу него" од автор [REDACTED]

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до НУ – НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА



МУЗА ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска, на ден 17.01.2023 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2022 година.

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Авторски договор склучен на ден 11 јануари 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (уредник) за уредување на изданијата.
- Авторски договор склучен на ден 4 април 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Кочани (лектор) за лектура на книгата „Празна мапа“.
- Авторски договор склучен на ден 25 март 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (преведувач) за превод на книгата „Празна мапа“.
- Авторски договор склучен на ден 3 ноември 2021 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] од Чешка претставувана од HOST -vydavatelstvi,s.r.o. Brno Czech Republic, за умножување и печатење на делото „Празна мапа-Slepa mapa“.
- Одлука од 04.10.2022 од ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје за ангажирање на лицето [REDACTED] за главен и одговорен уредник на изданието „Три јаболка паднаа од небото“ од автор [REDACTED]



- Авторски договор склучен на ден 2 октомври 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (уредник) за уредување на изданијата.
- Авторски договор склучен на ден 2 октомври 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Кочани (лектор) за лектура на книгата „Три јаболка паднаа од небото“.
- Авторски договор склучен на ден 2 март 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (преведувач) за превод на книгата „Три јаболка паднаа од небото“.
- Авторски договор склучен на ден 2 декември 2020 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] од Русија, Москва, претставувана од Banke, Goumen & Smirnova Literary Agency AB Sweden, за умножување и печатење на делото „Три јаболки паднаа од небото - С неба упали три јаболка“.
- Авторски договор склучен на ден 2 октомври 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Кочани (лектор) за лектура на книгата „Шепкачи“.
- Авторски договор склучен на ден 2 октомври 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (преведувач) за превод на книгата „Шепкачи“.
- Авторски договор склучен на ден 26 април 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] од Словачка, за умножување и печатење на делото „Шепкачи“.
- Авторски договор склучен на ден 4 април 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Кочани (лектор) за лектура на книгата „Петрови во грипот и околу него“.

- Авторски договор склучен на ден 4 април 2022 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје и [REDACTED] од Скопје (преведувач) за превод на книгата „Петрови во грипот и околу него“.
- Авторски договор склучен на ден 2 декември 2020 година помеѓу Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] од Русија, претставувана од Banke, Goumen & Smirnova Literary Agency AB Sweden, за умножување и печатење на делото „Петрови во грипот и околу него“.
- Во врска со *графичкото уредување* за горенаведените публикации за 2022 година, утврдено е дека не е склучен договор за графичко уредување со Друштвото Дизајн и принт солушн студио-Мавроски, поради што имајќи го предвид начелото на превенција утврдено во Законот за инспекциски надзор, од страна на помошник-инспекторот се укажува на присутното лице од ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје во иднина доследно да се почитуваат одредбите од Законот за издавачката дејност и подзаконскиот акт, односно да се почитува членот 5 став (1) кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права.
- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во изданијата се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 500 примероци;
- Горенаведените публикации на Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, СІР – запис или идентификациски број на СІР – записот (за оние публикации што подлежат на СІР – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави 5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2022 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, издавачот Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани:

- Потврда бр.11-21/262 од 15.11.2022г., за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Три јаболки паднаа од небото“ од автор [REDACTED]
- Потврда бр.11-21/45 од 18.05.2022г., за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Празна мапа“ од автор [REDACTED]
- Фактура-Испратница бр.0042/2022 од 30.12.2022 година, за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Петрови во грипот и околу него“ од автор [REDACTED]
- Фактура-Испратница бр.0037/2022 од 15.11.2022 година, за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Шепкачи“ од автор [REDACTED]

Од непосредниот увид во приложената документација, како и разговорот со одговорното лице, управителот [REDACTED] од Друштво за издаваштво, преводи, уметнички настани и резиденции ИЗДАВАЧКА КУЌА МУЗА ДООЕЛ Скопје врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор се утврди следново:



- не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот ја запира постапката во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Заради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, овој записник е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на МК во согласност со член 82 став (3) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

Потпис на
претставникот на
субјектот на надзор:

управител

Печат и потпис на
инспекторот за
култура:

помошник
инспектор



Датум:

.01.2023 г.

Датум:

20.01.2023 г.

Доколку претставникот на субјектот на надзорот одбие да го потпише записникот, да се наведат причините.